



Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

28 MEI 1969.

WETSVOORSTEL tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR Mevr. DE RIEMAECKER-LEGOT.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft twee zittingen gewijd aan de bespreking van het onderhavige wetsvoorstel.

De auteur licht als volgt de draagwijdte van zijn wetsvoorstel toe:

Artikel 64 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming bepaalt dat in elk gerechtelijk arrondissement een dienst voor jeugdbescherming wordt opgericht, samengesteld uit vaste afgevaardigden. Deze sociale dienst telt twee afdelingen, waarvan de ene ter beschikking van de jeugdbeschermingscomités, en de andere ter beschikking van de gerechtelijke autoriteiten wordt gesteld.

Krachtens het derde lid van dat artikel worden de vaste afgevaardigden door de Minister van Justitie benoemd op een lijst met twee namen, die in elk gerechtelijk arrondissement wordt voorgedragen hetzij door het jeugdbeschermingscomité, hetzij door de gerechtelijke autoriteiten.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. - Leden : de heren Charpentier, De Gryse, Mw De Riemaecker-Legat, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Deruelles (Henri), Gilinne, Hurez, Mathys. - Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. - Belmans, Leys. - Laloux.

B. - Plaatsvervangers : de heren Chabert, Meyers, Remade, Suykerbuyk, - Geirao If, Juste, Nylfe/s, Radoux. - Leroupe, Olivier, Pede. - Raskin. - Rouelle.

Zie:

353 (1968-1969) :

- Nr 1: Wetsvoorstel.
- Nr 2: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

28 MAI 1969.

PROPOSITION DE LOI modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1).
PAR Mme. DE RIEMAECKER-LEGOT.

MESDAMES, MESSIEURS.

Votre Commission a consacré deux réunions à la discussion de la présente proposition de loi.

L'auteur a précisé comme suit la portée de sa proposition de loi:

La loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse prévoit, en son article 64, la création, dans chaque arrondissement judiciaire, d'un service de protection de la jeunesse composé de délégués permanents. Ce service social comporte deux sections, dont l'une est mise à la disposition des comités de protection de la jeunesse, l'autre étant à la disposition des autorités judiciaires.

En vertu de l'alinéa 3 de cet article, la nomination des délégués permanents est faite par le Ministre de la Justice sur une liste de deux noms, présentée dans chaque arrondissement judiciaire, soit par le comité de protection de la jeunesse, soit par les autorités judiciaires.

(1) Composition de la Commission :

Président: M. De Gryse,

A. - Membres: MM. Charpentier, De Gryse, Mw. De Riemaecker-Legat, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Deruelles (Henri), Gilinne, Hurez, Mathys. - Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. - Belmans, Leys. - Laloux.

B. - Suppléants : MM. Chabert, Meyers, Remade, Suykerbuyk, Geldoll, Juste, Nylfe/s, Radoux. - Letouge, Olivier, Pede. - Raskin. - Rouelle.

Voir:

353 (1968-1969) :

- N° 1: Proposition de loi.
- N° 2: Amendements.

H. -514.

Nu is gebleken dat dit systeem van benoeming in een dubbelopzicht, geen bevrediging schenkt :

1° Het is niet mogelijk de kandidaten voor het ambt van vast afgevaardigde oordeelkundig te selecteren, aangezien de lijst slechts twee namen telt. Op die wijze wordt een ministerieel prerogatief verdeeld over lokale autoriteiten die geen politieke verantwoording dragen.

2° Voorts brengt dit systeem de passerende en billijke vergoeding van de verschillende tendensen en sociale groepen in het arrondissement waar de afgevaardigden hun taak vervullen, alsmede de toepassing van artikel 76 van de wet, welk artikel uitdrukkelijk het principe stelt dat de godsdienstige en wijsgerige overtuiging van de gezinnen moeten worden geëerbiedigd, in het gedrang.

Het wetsvoorstel strekt ertoe het voordrachtstelsel -- lijst met twee namen -- te vervangen door een eenvoudige raadpleging van de gerechtelijke autoriteiten en van het jeugdbeschermingscomité van het arrondissement.

De bepalingen van dit voorstel liggen in de lijn van wat in het Gerechtelijk Wetboek is bepaald voor andere medewerkers van het gerecht, met name de gerechtsdeurwaarders.

Vroeger werden deze eveneens benoemd op een lijst voorgedragen door de gerechtelijke overheid; thans is de voordracht vervangen door eeri gewone raadpleging van die overheid (art. 512 van het Gerechtelijk Wetboek):

Tijdens de bespreking doet een lid opmerken dat de personen welke als vaste afgevaardigden in de sociale dienst voor de jeugdbescherming werkzaam zijn, wegens de kiesaard van hun taak zeer gekwalificeerd moeten zijn en vertrouwd met de plaatselijke toestanden. Vandaar dat de wetgever van 1965 van oordeel was dat de plaatselijke instanties met de beste kennis van zaken de meest geschikte personen zouden kunnen aanduiden.

Bovendien werd herhaaldelijk de nadruk gelegd op het feit dat men de politiek in de sector jeugdbescherming wilde weren en dat daarom de wetgever o.m. het systeem van de benoeming op een lijst met twee namen aangenomen heeft.

Voorts gaat het niet op de taak van de vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming te vergelijken met die van de gerechtsdeurwaarders.

De Minister van Justitie onderstreept dat indien hij om de dringende behandeling van het voorliggende wetsvoorstel heeft verzocht, zulks in de eerste plaats de bepalingen van artikel 2 betreft: op 31 augustus 1969 vervalt immers het mandaat van de nieuwste vaste afgevaardigden.

Theoretisch heeft de intervenant gelijk, aldus de Minister, maar hij verliest uit het oog dat de bepalingen van artikel 76 van de wet van 8 april 1965, volgens welke de verschillende overheden die bij de uitvoering van de wet betrokken zijn, de godsdienstige en wijsgerige overtuiging van de gezinnen moeten eerbiedigen, op dit ogenblik niet overal worden nageleefd.

Zulks heeft tot gevolg dat in bepaalde gewesten van het land de sociale diensten voor jeugdbescherming op een zeer eenzijdige manier zijn samengesteld.

De Minister geeft bovendien lezing van een uittreksel van de brief welke hij van het bestendig bureau van het Nationaal Comité voor de Jeugdbescherming ontving.

Hieruit blijkt dat steunen op de ervaring en in tegenstelling met hetgeen de wetgever van 1965 heeft gewild, het thans bestaande voordachtstelsel, niet altijd als resultaat heeft, dat de meest bevoegde personen worden benoemd.

Or, il est apparu que ce système de nomination ne donne pas satisfaction d'un double point de vue :

1° Il ne permet pas d'assurer une sélection adéquate parmi les candidats à la fonction de délégué permanent, puisque celle-ci ne peut s'opérer que sur une liste de deux noms. Une prérogative ministérielle se trouve ainsi l'éparpillée entre les mains d'autorités régionales politiquement irresponsables.

2° Le système a, en outre, pour conséquence de compromettre la représentation adéquate et équitable des tendances et des groupes sociaux de l'arrondissement dans lesquels les délégués exercent leur mission ainsi que l'application de l'article 76 de la loi qui proclame de manière explicite le principe du respect des convictions religieuses et philosophiques des familles.

La proposition de loi tend à substituer au système de présentation comportant une liste de deux noms, une simple consultation des autorités judiciaires et du comité de protection de la jeunesse de l'arrondissement.

Les dispositions de la présente proposition sont conformes à ce que prévoit le Code judiciaire en faveur d'autres collaborateurs de la justice, entre autres les huissiers de justice.

Auparavant, ceux-ci étaient également désignés sur une liste présentée par les autorités judiciaires; actuellement, la présentation est remplacée par une simple consultation de ces autorités (art. 512 du Code judiciaire).

Au cours de la discussion, un membre a fait observer que les personnes occupées en tant que délégués permanents par le service social de protection de la jeunesse doivent être très qualifiées en raison de la nature délicate de leur mission, et qu'elles doivent être au courant des circonstances locales. Dès lors, il n'est guère étonnant que le législateur de 1965 a estimé que les autorités locales étaient les mieux placées pour désigner, en toute connaissance de cause, les personnes les plus aptes.

En outre, il a été insisté à plusieurs reprises sur le fait que l'on entendait bannir la politique du secteur de la protection de la jeunesse, et c'est pourquoi le législateur a adopté le système de la nomination sur une liste de deux noms.

Par ailleurs, la mission des délégués permanents à la protection de la jeunesse ne peut être comparée à celle des huissiers de justice.

Le Ministre de la Justice a souligné que, s'il a demandé l'examen urgent de la présente proposition de loi, c'est en premier lieu en raison des dispositions de l'article 2: en effet, le mandat de la plupart des délégués expire le 31 août 1969.

Le Ministre a estimé que le membre avait raison en théorie, mais qu'il perdait de vue qu'à l'heure actuelle les dispositions de l'article 76 de la loi du 8 avril 1965, aux termes desquelles les diverses autorités chargées de l'exécution de la loi, doivent respecter les convictions religieuses et philosophiques des familles, ne sont pas observées partout.

Il en résulte que, dans certaines régions, la composition des services sociaux de protection de la jeunesse est très unilatérale.

Le Ministre a donné, en outre, lecture d'un extrait d'une lettre qui lui a été envoyée par le bureau permanent du Conseil national de protection de la jeunesse.

Il résulte de cette lettre que l'expérience a démontré que le mode de présentation actuel, contrairement à la volonté du législateur de 1965, n'a pas toujours pour résultat la nomination des personnes les plus compétentes.

De Minister kondigt aan dat hij, op aanvraag van het bestendig bureau van de Voorzitter van de Raad van State, het ontwerp van wet heeft uitgewerkt waarbij :

- ... de mandaten van de leden van de jeugdbeschermingscomités worden verlengd;
- ... voor de hesteridige afgevaardigden een vergelijkend examen wordt ingericht;
- ... de toestand van de thans in dienst zijnde afgevaardigden wordt geregeld.

Een lid verklaart, in hoofdzaak belang te hechten aan de bekwaamheid en de geschiktheid van de vaste afgevaardigden en vermits het bestendig bureau van het Nationaal Comité nu van oordeel is dat de plaatselijke autoriteiten niet het best geplaatst zijn om de meest gekwalificeerde personen aan te duiden moet het probleem worden herzien: z.I. biedt het systeem van het vergelijkend examen ongetwijfeld de meeste waarborgen.

Een ander lid legt de nadruk op het feit dat de benoeming op voordracht, in de regel, zelden aanleiding geeft tot kritiek (bv. raadshere bij de hoven van beroep).

Het lid suggereert dat de Minister, hever dan de wet te wijzigen, bij ministeriële omzendbrief de comités voor jeugdbescherming zou wijzen op de bepalingen van artikel 76 van de wet van 8 april 1965.

Het lid laat bovendien opmerken dat het in het voorstel uitgewerkte systeem de centralisatie versterkt op een ogenblik dat in alle sectoren naar decentralisatie wordt gestreefd.

Deze zienswijze wordt door andere leden bijgetreden.

De Commissie beslist uiteindelijk de bespreking op te schorsen, ten einde de Minister in de gelegenheid te stellen een wetsontwerp in te dienen.

Om tijd te winnen verkoos de Regering amendementen in te dienen die het voorstel van de heer Cudell fundamenteel wijzigden (*Stuk n° 353/2*).

Bespreking der artikelen,

Artikel 1.

De Regering stelt voor de tekst van dit artikel te vervangen door een volkomen nieuwe tekst (*Stuk n° 353/2*) welke luidt als volgt :

« Artikel 64. derde en vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen:

» De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd onder de houders van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma dat van voldoende pedagogische of sociale kennis doet blijken, die batig zijn gerangschikt in een vergelijkend wervingsexamen.

» De Koning stelt het organiek reglement en het kader van de vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming alsook de hiërarchische positie van hun ambt vast. Hij bepaalt uit welke diploma's een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt en stelt nadere regels voor het vergelijkend wervingsexamen dat door de Minister van Justitie wordt georganiseerd, »

Een lid drukt zijn spijt uit over het indienen van amendementen die uiteraard minder volledig zijn dan een wetsontwerp, dat niet beperkt had moeten blijven tot de herziening van de wijze van benoeming van de vaste afge-

Le Ministre a annoncé qu'à la demande du bureau permanent il avait élaboré un avant-projet de loi:

- ... prorogeant les mandats des membres des comités de protection de la jeunesse;
- ... organisant un concours pour les délégués permanents;
- ... réglant la situation des délégués actuellement en service.

Un membre a déclaré attacher une importance particulière à la compétence et à l'aptitude des délégués permanents; étant donné que le Conseil national estime que les autorités locales ne sont pas les mieux placées pour désigner les personnes les plus qualifiées, il convient de revoir le problème; à son avis le système de concours offre incontestablement le plus de garanties,

Un autre membre a mis l'accent sur le fait que la nomination sur présentation ne donne habituellement pas lieu à des critiques (par exemple, les nominations de conseiller à la cour d'appel),

Le membre a suggéré que le Ministre, plutôt que de modifier la loi, attire, par une circulaire ministérielle, l'attention des comités de protection de la jeunesse sur les dispositions de l'article 76 de la loi du 8 avril 1965.

Le membre a fait observer, en outre, que le système prévu par la proposition renforce la centralisation et ce, à un moment où la tendance est à la décentralisation dans tous les secteurs,

D'autres membres se sont ralliés à ce point de vue.

La Commission a décidé finalement d'ajourner la discussion afin de permettre au Ministre de présenter un projet de loi.

Afin de gagner du temps, le Gouvernement a préféré présenter des amendements apportant des modifications fondamentales à la proposition de M. Cudell (*Doc n° 353/2*).

Discussion des articles,

Article 1.

Le Gouvernement propose de remplacer le texte de cet article par un texte entièrement nouveau (*Doc, n° 353/2*), libellé comme suit:

« L'article 61, alinéas 3 et 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est remplacé par les dispositions suivantes:

» Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont nommés par le Ministre de la Justice parmi les porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme justifiant de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes qui ont obtenu une place en ordre utile au concours de recrutement.

» Le Roi fixe le règlement organique et le cadre des délégués permanents à la protection de la jeunesse ainsi que la hiérarchie de leurs fonctions. Il détermine les diplômes faisant foi de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes et règle les modalités du concours de recrutement qui est organisé par le Ministre de la Justice. »

Un membre a regretté la présentation d'amendements, lesquels, de par leur nature, sont moins complets qu'un projet de loi, qui n'aurait pas dû se borner à la révision des modalités de nomination des délégués permanents, mais

vaardigden. maar waar hij ook het mandaat van de leden van de jeugdbeschermingscomités van drie op vijf jaar had kunnen worden gebracht, zoals de Minister het in de vorige vergadering had aangekondigd.

Er wordt opgemerkt dat de houders van een diploma van licentiaat in de criminologie totnogtoe systematisch werden geweerd en men is van oordeel dat het bedoelde diploma in elk geval in aanmerking moet worden genomen en in het uitvoeringsbesluit opgenomen. In verband met de aan de Koning toegekende bevoegdheid om de regels voor het vergelijkend wervingsexamen vast te stellen, vraagt een lid of het wel de bedoeling is bij dit examen de anonimiteit te bewaren en het recht op benoeming van de eerst gerangschikte.

De Minister antwoordt dat hij het inzicht heeft het mandaat van de leden van de jeugdbeschermingscomités van drie op vijf jaar te brengen, maar dat dit probleem aan de Ministerraad moet worden voorgelegd; dat het diploma van licentiaat in de criminologie in aanmerking zal genomen worden en dat alle waarborgen o.a. van anonimiteit zullen getroffen worden om de onpartijdigheid van het examen te waarborgen.

Vermits dit de bedoelingen zijn, kan de heer Defraigne zich niet verenigen met de bepaling waarbij de benoeming geschiedt onder degenen die batig zijn gerangschikt, dit is geslaagd zijn in het vergelijkend examen. Een dergelijke bepaling laat de deur wijd open voor misbruiken: aldus kan bvb. de laatste gerangschikte, met andere woorden de minst gekwalificeerde kandidaat, benoemd worden.

Hij stelt voor in het amendement van de Regering de woorden « die batig zijn gerangschikt » te vervangen door de woorden « en volgens hun rangschikking ».

Bepaalde leden verklaren dat het door de heer Defraigne voorgestelde subamendement een ruime keuze tussen de kandidaten onmogelijk maakt en kanten zich tegen het subamendement.

In stemming gebracht, wordt het door de heer Defraigne gewijzigd amendement van de Regering, aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en lonthouding.

Artikel. 2.

Het amendement van de Regering op dit artikel (zie Stuk n° 353/2) vervangt de eerste twee leden van artikel 2 van het wetsvoorstel door wat volgt:

« Bij overgangsmaatregel kunnen de bij de bekendmaking van deze wet tijdelijk benoemde afgevaardigden bij de jeugdbescherming die geslaagd zijn voor het eerste gedeelte van het examen voor toelating tot de proeftijd, op hun verzoek, vast benoemd worden tot de graad die zij bekleeden.

» De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming die niet geslaagd zijn voor dat eerste gedeelte, kunnen, op hun verzoek en eveneens bij overgangsmaatregel, deelnemen aan een speciaal examen, waarvan het programma zal worden vastgesteld door de Minister van Justitie. »

De Minister herinnert er aan dat het examen voor toelating tot de proeftijd uit drie gedeelten bestaat.

De tijdelijk benoemde afgevaardigden die in het eerste gedeelte van het examen zijn geslaagd, kunnen dus bij overgangsmaatregel vast benoemd worden indien zij zulks aanvragen; aan de niet-geslaagden wordt de gelegenheid geboden een herkansingsexamen af te leggen.

De Minister doet terloops opmerken dat aangedrongen wordt om alle tijdelijke afgevaardigden vast te benoemen, dus ook degenen die niet zijn geslaagd in de eerste proef.

aurait pu porter aussi de trois à cinq ans la durée" du mandat des membres des comités de protection de la jeunesse, comme le Ministre l'avait annoncé au cours de la réunion précédente,

Un membre a fait observer que les titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie ont, jusqu'à présent, été écartés systématiquement; il est d'avis qu'il y a lieu, en toute hypothèse, de prendre en considération ce diplôme et de le faire admettre dans l'arrêté d'exécution. Quant à la compétence attribuée au Roi en ce qui concerne les modalités du concours de recrutement, un membre a demandé s'il est réellement envisagé de sauvegarder l'anonymat au cours de cet examen et de maintenir le droit à la nomination au profit du candidat classé premier.

Le Ministre a répondu qu'il a l'intention de porter de trois à cinq ans le mandat des membres des comités de protection de la jeunesse; ce problème doit toutefois être soumis au Conseil des Ministres. Il a déclaré que le diplôme de licencié en criminologie sera pris en considération et que toutes les mesures, sur le plan de l'anonymat notamment, seront prises en vue de garantir l'impartialité du concours.

Les intentions étant telles, M. Defraigne ne peut marquer son accord sur la disposition en vertu de laquelle la nomination est faite parmi ceux qui ont été classés en ordre utile, c'est-à-dire ceux qui ont réussi l'examen. Une telle disposition laisse subsister la possibilité d'abus: par exemple, le candidat classé le dernier, c'est-à-dire le candidat le moins qualifié, peut de la sorte être nommé.

Il a proposé de remplacer, dans l'amendement du Gouvernement, les mots « qui ont obtenu une place en ordre utile » par les mots « et dans l'ordre de leur classement ».

Certains membres ont déclaré que le sous-amendement présenté par M. Defraigne ne permet pas un large choix parmi les candidats; ils se sont opposés à ce sous-amendement.

Mis aux voix, l'amendement du Gouvernement, modifié par M. Defraigne, a été adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 2,

L'amendement du Gouvernement à cet article (Doc. n° 353/2) remplace les deux premiers alinéas de l'article 2 de la proposition de loi par ce qui suit:

« Par mesure transitoire, les délégués permanents à la protection de la jeunesse nommés à titre temporaire lors de la publication de la présente loi et qui ont satisfait à la première épreuve de l'examen d'admission au stage peuvent, à leur demande, être nommés à titre définitif au grade dont ils sont titulaires.

» Les délégués permanents à la protection de la jeunesse qui n'ont pas satisfait à ladite épreuve peuvent, à leur demande et également par mesure transitoire, participer à une épreuve spéciale dont le programme sera déterminé par le Ministre de la Justice. »

Le Ministre a rappelé que l'examen d'admission au stage comporte trois épreuves.

Les délégués nommés à titre temporaire qui ont satisfait à la première partie de l'épreuve peuvent donc, par mesure transitoire, être nommés à titre définitif s'ils le demandent; ceux qui échouent auront l'occasion de participer à une épreuve de repêchage.

Le Ministre a fait observer incidemment que d'aucuns insistent pour que soient nommés à titre définitif tous les délégués temporaires, donc également ceux qui n'ont pas réussi la première épreuve.

Het amendement gaat niet zo ver, doch biedt reeds heel wat mogelijkheden.

De heer Delraigne kan zich tegen het voorstel om een speciaal examen in te richten voor diegenen die niet slaagden in de eerste proef. Voor deze laatste zou zijns inziens geen andere weg moeten ontstaan dan deel te nemen aan het vergelijkend examen bepaald onder artikel 1. Het door de Regering voorgesteld systeem is van aard om twee categorieën van vaste afgevaardigden in het leven te roepen en aan te wijzen de heer Defraigne bijzonder veel belang hecht aan de hoge kwalificatie van de vaste afgevaardigden mogen, volgens hem, sociale overwegingen hier niet doorslaggevend zijn.

Hij stelt een subamendement voor om te strekken het tweede lid van het Regeringsamendement weg te laten.

De stemming over het amendement van de Regering wordt gesplitst:

- het eerste lid wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem;
- het tweede lid wordt aangenomen met 10 tegen 1 stemmen en lonthouding;
- het derde lid wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Het gehele wetsvoorstel, zoals het hierna voorkomt, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en lonthouding.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
Mevr. DE RIEMAËCKER-LEGOT.

De Voorzitter,
A. DE GRUYSE.

L'amendement n'a pas une portée aussi grande mais ouvre déjà de larges perspectives.

M. Defraigne s'est opposé à la proposition tendant à organiser une épreuve spéciale pour ceux qui ont échoué à la première. Ces derniers ne devraient, à son avis, avoir d'autre issue que de participer au concours visé à l'article premier. Le régime que le Gouvernement propose est de nature à créer deux catégories de délégués permanents et, comme M. Defraigne attache une importance particulière à une haute qualification des délégués, il estime que des considérations d'ordre social ne peuvent être déterminantes en l'occurrence.

Il propose un sous-amendement supprimant le deuxième alinéa de l'amendement du Gouvernement.

Il est voté par division sur l'amendement du Gouvernement;

- le premier alinéa est adopté par 14 voix contre 1;
- le deuxième alinéa est adopté par 10 voix contre 4 et 1 abstention;
- le troisième alinéa est adopté par 14 voix contre 1.

La proposition de loi, dans son ensemble, telle que reproduite ci-après, est adoptée par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité,

Le Rapporteur.
Mm^{re} DE RIEMAËCKER-LEGOT.

Le Président,
A. DE GRUYSE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1,

Artikel M, derde en vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd onder de houders van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma dat van voldoende pedagogische of sociale kennis doet blijken en volgens hun rangschikking in een vergelijkend wervingsexamen.

» De Koning stelt het organiek reglement en het kader van de vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming alsook de hiërarchische positie van hun ambt vast. Hij bepaalt, uit welke diplomas een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt en stelt nadere regels voor het vergelijkend wervingsexamen dat door de Minister van Justitie wordt georganiseerd. »

Art. 2.

Bij overgangsmaatregel kunnen de bij de bekendmaking van deze wet tijdelijk benoemde afgevaardigden bij de jeugdbescherming die geslaagd zijn voor het eerste

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier,

L'article 64, alinéas 3 et 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont nommés par le Ministre de la Justice parmi les porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme justifiant de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes et dans l'ordre de leur classement au concours de recrutement.

» Le Roi fixe le règlement organique et le cadre des délégués permanents à la protection de la jeunesse ainsi que la hiérarchie de leurs fonctions. Il détermine les diplômes valant foi de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes et règle les modalités du concours de recrutement qui est organisé par le Ministre de la Justice, »

Art. 2,

Par mesure transitoire, les délégués permanents à la protection de la jeunesse nommés à titre temporaire lors de la publication de la présente loi et qui ont satisfait à la

gedeelte van het examen voor toelating tot de proef Itijd, op hun verzoek, vast benoemd worden tot de graad die zij bekleden.

De vaste afgevaardigden bij de Jeugdbescherming die niet geslaagd zijn voor dat eerste gedeelte kunnen, op hun verzoek en eveneens bij overgangsmaatregel, deelnemen aan een speciaal examen, waarvan het programma zal worden vastgesteld door de Minister van Justitie.

Het in het eerste lid bedoelde verzoek moet, op straffe van verval, binnen dertig dagen na de datum waarop de onderhavige wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, gericht worden tot de Minister van Justitie.

première épreuve de l'examen d'admission au stage peuvent, à leur demande, être nommés à titre définitif au grade dont ils sont titulaires.

Les délégués permanents à la protection de la jeunesse qui n'ont pas satisfait à ladite épreuve peuvent, à leur demande et également par mesure transitoire, participer à une épreuve spéciale dont le programme sera déterminé par le Ministre de la Justice,

La demande prévue au premier alinéa doit, sous peine de forclusion, être adressée au Ministre de la Justice dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la présente loi est publiée au *Moniteur belge*.